

# HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association  
(Policy Promotion Bureau, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

## 2020-2021 HIC medical interpreting volunteer training (Higashihiroshima course)

- ・令和2年度 HIC医療通訳ボランティア
- ・ティア育成研修 (東広島会場)

This four-day training course is intended for those who have experience or interpreting skills. In order to register as a medical interpreter with HIC, it is necessary to take this course, and to pass the examination held as part of the course.

There are five languages available: English, Chinese, Vietnamese, Tagalog, and Portuguese. There is space for around 10 participants for each language.

The course dates are Saturday August 29th, Sunday August 30th, Saturday September 12th, and Sunday September 13th. To apply, please access the online application form from the QR Code to the right, or from the following URL: <https://bit.ly/2OliKEa>



For details of the course materials, the location of the training, the application process, etc., please use the QR Code on the left, or the following URL: [http://hiroshima-ic.or.jp/volunteer\\_medical.html](http://hiroshima-ic.or.jp/volunteer_medical.html)  
Contact: Hiroshima International Center (Hiroshima Kokusai Center, ひろしま国際センター), tel.: 082-541-3777.

## Support schemes related to Covid-19 (coronavirus)

- ・新型コロナウイルス感染症に関する支援制度

For more details, please contact the department, etc., shown for each scheme. Other information is available on the city website. There may be changes to the details of each scheme, so please check the latest information. (Codes for 'Run by' in the table: N: National government; C: City; P: Prefecture.)

Type	Eligibility	Scheme	Run by	Details	Contact
Payment	All citizens	Special Fixed-Sum Payment	N	100,000 yen per person. Apply by post.	Office for Measures Against Coronavirus, tel.: 082-426-3127.
	Child-raising households	Special One-Off Payment for Child-Raising Households	N	10,000 yen per child. Public servants need to apply.	Children and Family Support Division, tel.: 082-420-0407
	One-parent households for whom daily life is difficult	Special One-Off Payment for Single-Parent Households	N	For households receiving Child-Raising Allowance, 50,000 yen per household, plus 30,000 yen for the second child onwards. If income is reduced, a further 50,000 yen per household.	Children and Family Support Division, tel.: 082-420-0407 Ministry of Health, Labor and Welfare Call Center, tel.: 0120-400-903
	Those who cannot pay rent while off work	Loss of Work Support (Coronavirus)	N	For those working in medium- and small-scale businesses, up to a monthly maximum of 330,000 yen.	Loss of Work Support and Payments (Coronavirus) Call Center, tel.: 0120-221-276
	Those in danger of losing their accommodation because of a reduction in income while off work	Housing Security Benefit	N	An amount equivalent to rent will be paid for 3 months as a rule, and up to a maximum of 9 months.	Living Support Center, tel.: 082-420-0410
Subsidy	Groups who wish to invigorate the local community through volunteer activities (not individuals or businesses)	Volunteer Activity Support Subsidy	C	For activities to prevent the spread of coronavirus, or to limit the effect of coronavirus on everyday life. The total cost of the activities will be subsidized, up to a maximum of 100,000 yen.	Lifelong Learning Division, tel.: 082-420-0979
Loan	Those for whom daily life is difficult because of a reduction in income	Emergency Small-Scale Loans/General Support Funds	N	Emergency small-scale loans: up to a maximum of 200,000 yen. General support funds: up to a maximum of 600,000 yen for households of 2 or more people, or a maximum of 450,000 yen for single-person households.	Living Support Center, tel.: 082-420-0410

Continued from Page 1...

Type	Eligibility	Scheme	Run by	Details	Contact
Loan	One-parent households for whom daily life is difficult	One-Parent Family/Widows Welfare Fund Loans	P	Please enquire for details of the types of loans.	Children and Family Support Division, tel.: 082-420-0407 Hiroshima Prefecture Seibu-Higashi Public Health Center, tel.: 082-422-6911
Extension/reduction/exemption	Those who cannot pay health insurance because of a reduction in income	Reduction of/exemption from National Health Insurance etc.	N	Reduction of/exemption from National Health Insurance, latter-stage elderly medical insurance and long-term care insurance. Exemption from National Health Insurance.	National Health Insurance and Pension Division, tel.: 082-420-0933 Long-term Care Insurance Division, tel.: 082-420-0937
	Those for whom daily life is difficult, and who cannot pay taxes or public utility bills	Extension of payment deadline for taxes/public utility bills	-	Extensions to the payment deadlines for national, prefectural and municipal taxes, and for bills for water, electricity, gas, telephone, NHK, etc.	National tax: Hiroshima Tax Bureau, tel.: 0120-683-754 Prefectural tax: Seibu Prefectural Tax Office, Higashihiroshima Branch, tel.: 082-422-6911 Municipal tax: Tax Collection Division, tel.: 082-420-0912 Water/Sewerage bills: Water/Sewerage Payment Advice Center, tel.: 082-493-6001 Public utility bills: contact the relevant company

### Schedule for public services during the o-Bon period

お盆中の業務案内

The following is the schedule for public services in Higashihiroshima over the o-Bon period (the middle of August):

	August 2020								
	8 (Sat)	9 (Sun)	10 (Mon)	11 (Tue)	12 (Wed)	13 (Thu)	14 (Fri)	15 (Sat)	16 (Sun)
City Office	Closed			Open			Closed		
Communication Corner	Open					Closed		Open	
Garbage (Kamo Environmental Sanitation Center)	Open	Closed	Open					Closed	
Garbage (Kamo Environmental Center)	Open	Closed		Open					Closed
Garbage disposal facilities (Akitsu)	Closed		Open				Closed		

Please note that during the o-Bon holiday (August 13, 14, 15), the opening times for the Communication Corner (in Sunsquare) will be from 8:30 to 17:00. Also, there will be no foreign-language consultation services available during the three days of o-Bon.

Contact (Communication Corner enquiries): Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

### My Number notification cards

マイナンバー通知カードの  
取り扱い



Notification card  
Application form for My Number Card (QR Code)

As of the end of May 2020, My Number notification cards (green paper cards) are no longer being issued or re-issued, and corrections cannot be made to the details (name, address, etc.) shown on the card. Instead of the notification cards, new My Numbers (in the case of births, etc.) will be notified by 'Personal Number Notifications'.

If you have the My Number Card application form that was included with your notification card, you can use a smartphone or computer to apply online for a My Number Card. You can apply even if you have changed your maiden name, your address, etc., from the information shown on your notification card.

If you no longer have the My Number Card application form that was included with your notification card, you can obtain an application form with a QR Code from the City Office, and apply for a My Number Card online using this. You can also access the URL below to obtain an application form that can be completed in writing and sent by post.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/hpsv/wpmng/documents/tegaki-kofu-shinseisho.pdf>

Continued on Page 3...

**My Number notification cards**

- マイナンバー通知カードの
- 取り扱い
- 

Continued from Page 2...

If you need to provide proof of your My Number, you can use one of the following options:

1. A My Number Card with photo identification;
2. A copy of your Certificate of Residence showing your My Number, or a Certificate of Registered Items in the Resident Registration (these cost 300 yen per copy);
3. Your notification card (if the information on the card is the same as the information on your Certificate of Residence).

For options 2 and 3, you will also need to show proof of identity.

Even if there is a change to your name, address, etc. as shown on your notification card, you can still use the card to check your own My Number, and to apply for a My Number Card by post, so please keep your notification card safe- do not throw it away. Also, when you collect your My Number Card, you will need to return the notification card.

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

**Applications for April 2021 entrance into private kindergartens and approved Kodomo-en**

- 私立幼稚園および認定こども
- 園（1号認定）の新年度募集

Private kindergartens and approved 'Kodomo-en' in Higashihiroshima will begin accepting applications for April 2021 entrance (for the kindergarten facilities, where the child is three years of age or older). Details and application dates for each kindergarten or Kodomo-en are shown on page 10 of the August edition of the Higashihiroshima City Newsletter (the Japanese edition).

Applications for entrance into the nursery school facilities of Kodomo-en are accepted from the same time as standard nursery schools. Details will be shown on the City website towards the end of September.

For details of application times, etc., necessary items, etc., please contact each individual kindergarten or kodomo-en.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

**Applications for entrance into municipal housing**

- 市営住宅入居者
- 
- 

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Kawasumi	1
	Misonou	2		Sugeta no. 1	2
	Egeyama	1	Fukutomi	Kamishimo	1
	Terayama	1		Noko	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Kochi	Hirohata	3
	Mukaihara	1		Yamane	2
	Shin-Mukaihara	2		Yuzakari	1
Takaya	Nishi-Takaya	2	Akitsu	Yakushimaru Danchi	3
Kurose	Iwaya no. 2	1		Yakushimaru Heights	2
	Shin-Iketani	1		Wakamiya	2

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who live or work in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative.
3. People whose income falls below a certain level.
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Application forms will be available from the Housing Division, or from branch offices and sub-branch offices from Monday July 27th. Applications will be accepted between Monday August 3rd and Friday August 7th, at the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課) (by post or in person). Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

## Deadline for payment of taxes: Monday August 1st

納期限は  
8月31日(月)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (Personal Residence Tax) (the second installment) and the National Health Insurance Premium (the second installment) by Monday August 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday August 1st, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for September is Saturday September 12th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

## Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

### Night-time and holiday duty hospitals:

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.



English



Japanese

### Emergency medical treatment for children:

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).



**If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:**

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

### As of the end of June, 2020:

Population of Higashihiroshima City:  
189,025

Population of foreign residents:  
7,915